COMMISSION REGULATION (EEC) No 2068/91

of 15 July 1991

on the supply of various consignments of cereals as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management [1], as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 [2], and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management [3] lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 24 014 tonnes of cereals;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid [4], as amended by Regulation (EEC) No 790/91 [5]; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Cereals shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 15 July 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

---

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.
(5) OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOT A

1. **Operation No** (1): 409/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (8): Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (2): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Sudan
6. **Product to be mobilized**: common wheat
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7) (10): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.A.1 a)
8. **Total quantity**: 10 000 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (11): In bulk, plus 210 000 sacks, see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.A.2.c and II.A.3), an 150 needles and sufficient twine (2 m/sack)
    Markings in English
    Supplementary markings on packaging:
    'SUDAN / CONCERN 915407 / PORT SUDAN / FOR FREE DISTRIBUTION'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply** : free at port of shipment — fob stowed (9)
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 1—30. 9. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 30. 7. 1991, at 12 noon
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 6. 8. 1991, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 8—30. 9. 1991
    (c) deadline for the supply: —
21. B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 13. 8. 1991, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 15—30. 9. 1991;
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex AGREC 22037 B or 25670 B.
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6): refund applicable on 29. 7. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1778/91 (OJ No L 158 of 22. 6. 1991, p. 69)

LOT B

1. **Operation No** (1): 410/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (8): Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (2): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: Sudan
6. **Product to be mobilized**: common wheat
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7) (10): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.A.1 a)
8. **Total quantity**: 10 000 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (11): In bulk, plus 210 000 sacks, see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.A.2.c and II.A.3), an 150 needles and sufficient twine (2 m/sack)
    Markings in English
    Supplementary markings on packaging:
    'SUDAN / CONCERN 915408 / PORT SUDAN / FOR FREE DISTRIBUTION'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply** : free at port of shipment — fob stowed (9)
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 1—31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 30. 7. 1991, at 12 noon
21. A. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 6. 8. 1991, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 8—31. 10. 1991
    (c) deadline for the supply: —

    B. **In the case of a third invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 13. 8. 1991, at 12 noon
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 15—31. 10. 1991;
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex AGREC 22037 B or 25670 B.
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6): refund applicable on 29. 7. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1778/91 (OJ No L 158 of 22. 6. 1991, p. 69)

LOTS C, D, E

1. **Operation No** (1): 210/91 — 222/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (8): Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (2): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: common wheat flour
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (7): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.I.a)
8. **Total quantity**: 2 930 tonnes (4 014 tonnes of cereals)
9. **Number of lots**: 3 (C: 510 tonnes; D: 1 800 tonnes; E: 620 tonnes)
10. **Packaging and marking** (4) (11) (12): see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under II.B.2.c and II.B.3)
    Markings in French and Spanish
    Supplementary markings on packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**:
    lots C and E: 15. 8—15. 9. 1991
    lot D: before 24. 8. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 30. 7. 1991

21 A. **In the case of a second invitation to tender**:
   (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 6. 8. 1991
   (b) period for making the goods available at the port of shipment:
      lots C and E: 22. 8—22. 9. 1991
      lot D: before 31. 8. 1991
   (c) deadline for the supply: —

21 B. **In the case of a third invitation to tender**:
   (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 13. 8. 1991
   (b) period for making the goods available at the port of shipment:
      lots C and E: 29. 8—29. 9. 1991
      lot D: before 7. 9. 1991
   (c) deadline for the supply: —

22. **Amount of the tendering security**: ECU 5 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels (telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (6): refund applicable on 25. 7. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 1778/91 (OJ No L 158, 22. 6. 1991, p. 69)

Notes :

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer :
see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991 , p. 33.

(3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine 131 levels.

(4) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.

(5) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

— either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,

or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :

— 235 01 32,
— 236 10 97,
— 235 01 30,
— 236 20 05.

(6) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56) is applicable as regards the export refund and where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

(7) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents :

— phytosanitary certificate,
— certificate of origin.
— fumigation certificate (for Chile).

(8) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

(9) By way of derogation from Articles 7 (3) (f) and 13 (2) of Regulation (EEC) No 2200/87, the price tendered must include the loading and stowage costs. The loading and stowage operations will be the responsibility of the successful tenderer.

(10) Radiation certificate legalized by a consulate of Sudan.

(11) The supplier should send a duplicate of the original invoice to : M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.

(12) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FLC/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal. The provision of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the beneficiary's forwarder.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
C	510	20	Prosalus	Bolivia	Acción nº 210/91 / Bolivia / Prosalus / 915510 / Sucre VÍA Arica / Destinado a la distribución gratuita
		250	AATM	Chile	Acción nº 211/91 / Chile / AATM / 911733 / Coyahique VÍA Valparaiso / Destinado a la distribución gratuita
		40	AATM	Perú	Acción nº 212/91 / Perú / AATM / 911730 / Lima VÍA Callao / Destinado a la distribución gratuita
		60	AATM	Perú	Acción nº 213/91 / Perú / AATM / 911731 / Arequipa VÍA Matarani / Destinado a la distribución gratuita
		20	Caritas Denmark	Perú	Acción nº 214/91 / Perú / Caritas Denmark / 915803 / Lima VÍA Callao / Destinado a la distribución gratuita
		120	Caritas Bélgica	Haiti	Action nº 215/91 / Haiti / Caritas B / 910235 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite
D	1 800	600	Caritas Belgica	Algérie	Action nº 216/91 / Algérie / Caritas B / 910234 / Arzew (option Oran) / Pour distribution gratuite
		600	WCC	Algérie	Action nº 217/91 / Algérie / WCC / 910703 / Tindouf VIA Arzew (option Oran) / Pour distribution gratuite
		600	OXFAM Belgica	Algérie	Action nº 218/91 / Algérie / OXFAM B / 910814 / Tindouf VIA Arzew (option Oran) / Pour distribution gratuite

Designación de la partida Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation de la partie Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total de la partida (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale de la partie (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
E	620	360	Caritas France	Congo	Action nº 219/91 / Congo / Caritas France / 910515 / Brazzaville VIA Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		120	Caritas France	Congo	Action nº 220/91 / Congo / Caritas France / 910516 / Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		80	Caritas France	Congo	Action nº 221/91 / Congo / Caritas France / 910517 / Nkayi VIA Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		60	PDF	République Centrafricaine	Action nº 222/91 / République Centrafricaine / PDF / 917103 / Bouar VIA Douala / Pour distribution gratuite
	2 930				